



OVEREENKOMST

TUSSEN

DE VLAAMSE REGERING

EN

DE REGERING VAN QUEBEC

DE VLAAMSE REGERING

EN

DE REGERING VAN QUEBEC

in wat volgt “de Partijen” genoemd,

STEUNEND op de banden van vriendschap en samenwerking die Vlaanderen en Quebec met elkaar verbinden;

BEVESTIGEND dat zij beide gehecht zijn aan de waarden van vrijheid, democratie, rechtvaardigheid en solidariteit;

ERKENNEND dat zij deel uitmaken van de grote economische blokken, zijnde enerzijds de ruimere Amerikaanse markt en anderzijds de Europese eenheidsmarkt;

DE WENS UITDRUKKEND dat het feit dat zij daarvan deel uitmaken zoveel mogelijk leidt tot het ontwikkelen van synergieën, zowel op bilateraal als op multilateraal vlak;

CONSTATEREND dat sinds het aanknopen van formele betrekkingen tussen Vlaanderen en Quebec de internationale context grondig gewijzigd is;

REKENING HOUDEND met de institutionele hervormingen die in België werden doorgevoerd;

MET DE BEDOELING de banden tussen Vlaanderen en Quebec nauwer aan te halen en de relaties verder uit te breiden, teneinde de wederzijdse kennis van de politieke, sociale, culturele, economische en wetenschappelijke realiteit van elk van hen te bevorderen;

MET DE BEDOELING daartoe eveneens een nieuwe overeenkomst af te sluiten, die het mogelijk maakt de relaties tussen Vlaanderen en Quebec verder te ontwikkelen en ruime mogelijkheden biedt zich aan te passen aan de nieuwe internationale context;

STEUNEND op de gemeenschappelijke Verklaring van Vlaanderen en Quebec, die op 9 juli 2001 door de eerste minister van Quebec, de heer Bernard Landry, en de Vlaamse minister-president, de heer Patrick Dewael, in Brussel ondertekend werd;

GELET OP de Entente tussen de Vlaamse Executieve en de regering van Quebec, die op 19 juni 1989 ondertekend werd;

KOMEN OVEREEN WAT VOLGT :

REIKWIJDTE VAN DE OVEREENKOMST

ARTIKEL EEN

Overeenkomstig hun respectieve grondwettelijke regels en met respect voor hun internationale en supranationale verplichtingen, komen de Partijen overeen onder elkaar een globaal partnership uit te bouwen teneinde nauwe relaties tot stand te brengen die concrete effecten met zich meebrengen.

De politieke initiatieven en de initiatieven m.b.t. technische samenwerking die voortvloeien uit dat partnership, kunnen betrekking hebben op alle bevoegdheden van de Partijen die deze Overeenkomst ondertekenen, met name op het vlak van cultuur, media, economie, wetenschap en technologie, jeugd, sport, gezondheidszorg, maatschappelijk welzijn en multimedia.

DOEL EN MIDDELEN

ARTIKEL 2

De Partijen stellen een formeel kader op dat de mogelijkheid biedt overleg te plegen over hun voornemens, hun beleid en hun programma's op nationaal vlak en op ruimere schaal informatie uit te wisselen over internationale thema's en tevens over hun beleid, hun activiteiten en hun internationale programma's, op bilateraal en op multilateraal vlak.

Dat kader heeft bovendien tot doel de Partijen de mogelijkheid te bieden op elk vlak dat van gemeenschappelijk belang is, de technische samenwerking en de uitwisselingen die werden afgesproken in het kader van de Entente van 19 juni 1989, voort te zetten en verder uit te breiden, met speciale aandacht voor de participatie van de jongeren en de bijdrage van de burgermaatschappijen van elk van de partners.

POLITIEK EN INSTITUTIONEEL OVERLEG

ARTIKEL 3

De Partijen zetten mechanismen op voor politiek overleg rond thema's van gemeenschappelijk belang, zoals het internationaal beleid, de mondialisering en de gevolgen daarvan, de ontwikkeling van de integratie tussen de verschillende continenten, de uitdagingen die samenhangen met culturele verscheidenheid, "e-government" of de staatsvorming.

Dat overleg maakt deel uit van ontmoetingen op ministerieel niveau en van ontmoetingen tussen hoge ambtenaren, waarin men van gedachten kan wisselen en ervaringen kan uitwisselen over thema's van gemeenschappelijk belang.

SAMENWERKING

ARTIKEL 4

De Partijen vertrouwen het uitbouwen van de technische samenwerking die voorzien is in het kader van deze Overeenkomst, toe aan de vaste gemengde Commissie Vlaanderen-Quebec, die werd opgericht op basis van de Entente van 19 juni 1989.

Die commissie komt om de twee jaar om beurten in Vlaanderen en in Quebec bijeen en heeft de volgende doelstellingen :

- afbakenen van de domeinen die voor samenwerking in aanmerking komen en van prioritaire activiteitsgebieden;
- bestuderen en goedkeuren van de acties en de projecten die in het kader van een tweejaarlijks programma moeten worden verwezenlijkt, voor elk van de gekozen domeinen en sectoren;
- opstellen van de modaliteiten voor het verwezenlijken van de activiteiten of van de projecten die werden vastgelegd in het tweejaarlijkse programma en bepalen van de middelen die elk van de Partijen nodig heeft om een efficiënte realisatie ervan te kunnen garanderen;
- nagaan welke de mogelijke financieringsbronnen zijn voor het verwezenlijken van de verschillende soorten activiteiten of projecten die werden vastgelegd, mede in functie van de betrokken instanties;
- onderzoeken in hoeverre de activiteiten en de projecten zijn verwezenlijkt die werden vastgelegd in het kader van een tweejaarlijks programma in het licht van een gemeenschappelijke jaarlijkse evaluatie, en eventueel aanbrengen van de nodige correcties;
- eventueel bestuderen van alle kwesties die betrekking hebben op de toepassing en de interpretatie van deze Overeenkomst inzake technische samenwerking;
- vaststellen welke sectoriële afspraken nodig zijn of welke gemeenschappelijke documenten voorzien zijn waarvan de ondertekening binnen de twee jaar wordt overwogen.

VERTEGENWOORDIGERS VAN DE PARTIJEN

ARTIKEL 5

Het opstellen van deze Overeenkomst wordt voor wat Vlaanderen aangaat aan de administratie Buitenlands Beleid van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap en voor wat Quebec aangaat toevertrouwd aan het ministerie voor Internationale Betrekkingen.

COÖRDINATIE EN OVERLEG

ARTIKEL 6

Elk van de Partijen legt voor wat haar betreft de mechanismen vast die vereist zijn voor overleg en coördinatie met de instanties die geïnteresseerd zijn in politiek overleg en technische samenwerking zoals voorzien in deze Overeenkomst.

OPHEFFING

ARTIKEL 7

Deze Overeenkomst vervangt, zodra zij in werking treedt, de Entente tussen de Vlaamse Executieve en de regering van Quebec, die werd ondertekend op 19 juni 1989, met uitzondering van artikel 10 en **11** met betrekking tot de vaste gemengde Commissie Vlaanderen-Quebec, die daardoor wordt gewijzigd.

WIJZIGING EN VERDERE EVOLUTIE VAN DE OVEREENKOMST

ARTIKEL 8

De Partijen kunnen in onderlinge overeenstemming door middel van een Aanhangsel de bepalingen van deze Overeenkomst wijzigen. Elk Aanhangsel dat tussen de Partijen wordt overeengekomen, zal integraal deel uitmaken van de Overeenkomst.

De Partijen kunnen met wederzijdse instemming deze Overeenkomst eveneens vervolledigen, door ententes af te sluiten of processen-verbaal, rapporten of om het even welk ander gemeenschappelijk document te ondertekenen dat betrekking heeft op specifieke projecten of activiteiten.

SLOTBEPALINGEN

ARTIKEL 9

Deze Overeenkomst is van kracht vanaf de datum van ondertekening door beide Partijen en blijft van kracht tot één van beide Partijen schriftelijk de wens uitdrukt aan de andere Partij om de Overeenkomst te beëindigen mits inachtnaeme van een opzegperiode van minstens twaalf maanden.

Mocht een dergelijke kennisgeving worden gegeven, dan zullen de Partijen de nodige maatregelen nemen om ervoor te zorgen dat alle activiteiten of alle projecten die gemeenschappelijk werden ondernomen op basis van deze Overeenkomst worden afgewerkt.

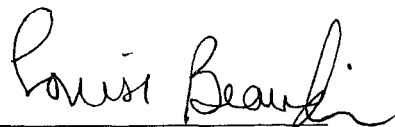
Opgemaakt-in Quebec, op 5 maart 2002, in vier originele exemplaren, twee in het Nederlands en twee in het Frans, waarbij de vier teksten gelijkelijk gezaghebbend zijn.

**VOOR DE VLAAMSE
REGERING**



Paul Van Grembergen
Vlaams minister van Binnenlandse
Aangelegenheden, Ambtenarenzaken en
Buitenlands Beleid

**VOOR DE REGERING
VAN QUEBEC**



Louise Beaudoin
Minister van Staat, voor
Internationale Relaties en
minister voor Internationale
Relaties